

- 1 **מוסר בניים שמעו** **אב** **והקשיבו** **בינה** **לדעת**
 shmou bnim musr ab ueqshibu ldoth bine
 listen ! sons admonition-of father and-attend ! to-know understanding
- 2 **תעזבו** **אל** **תורת** **לכם** **נתתי** **טוב** **לקח** **כי**
 ki lqch tub nththi lkm thurthi al thozbu
 that influence good I-give to-you law-of-me must-not-be you-are-forsaking
- 3 **אמי** **לפני** **ויחיד** **רך** **לאבי** **הייתי** **בן** **כי**
 ki bn eiithi labi rk uichid lphni ami
 that son I-became to-father-of-me tender and-only-child before mother-of-me
- 4 **שמר** **לבך** **דברי** **יתמך** **לי** **ויאמר** **וירני**
 uirni uiamr li ithmk dbri lbk shmr
 and-he-is-directing-me and-he-is-saying to-me he-shall-uphold words-of-me heart-of-you keep !
מצותי **וחיה**
 mtzuthi uchie
 instructions-of-me and-live !
- 5 **קנה** **קנה** **חכמה** **בינה** **אל** **תשכח** **ואל**
 qne chkme qne bine al thshkch ual
 acquire ! wisdom acquire ! understanding must-not-be you-are-forgetting and-must-not-be
- תט** **פי** **מאמרי**
 tht phi mamri
 you-are-turning-aside from-sayings-of mouth-of-me
- 6 **אל** **תעזבה** **ותשמרך** **אהבה** **ותצרך**
 al thozbe uthshmrk aebe uthtzrk
 must-not-be you-are-forsaking-her and-she-shall-guard-you love-her ! and-she-shall-preserve-you
- 7 **ראשית** **קנה** **חכמה** **ובכל** **קנינך** **קנה** **בינה**
 rashith chkme qne chkme ubkl qnink qne bine
 beginning-of wisdom acquire ! wisdom and-in-all-of acquisition-of-you acquire ! understanding
- 8 **סלסלה** **ותרוממך** **תכבדך** **כי** **תחבקנה**
 sisle uthrummk thkbgdk ki thchbqne
 heap-up-her ! and-she-shall-exalt-you and-she-shall-glorify-you that you-are-embracing-her
- 9 **תתן** **לראשך** **לוית** **חן** **עטרת** **תפארת** **תמגנך**
 ththn lrashk luith chn otrth thpharth thmgnc
 she-shall-give to-head-of-you wreath-of grace crown-of beauty she-shall-award-to-you
- 10 **שמע** **בני** **וקח** **אמרי** **וירבו** **לך** **חיים** **שנות**
 shmo bni uqch amri uirbu lk shnuth chiim
 listen ! son-of-me and-take ! sayings-of-me and-they-shall-increase to-you years-of lives
- 11 **ישר** **במעגלי** **הדרכתך** **הרתוך** **חכמה** **בדרך**
 bdrk chkme erthik edrkthik bmogli ishr
 in-way-of wisdom I-direct-you I-cause-to-tread-you in-rounds-of uprightness
- 12 **תכשל** **לא** **תרוץ** **ואם** **צעדך** **יצר** **לא** **בלכתך**
 blkthk la tzodk uam thruz la thkshl
 in-to-go-you not he-shall-be-constricted step-of-you and-if you-are-running not you-shall-stumble
- 13 **חייך** **היא** **כי** **נצרה** **תרף** **אל** **במוסר** **החזק**
 echzq bmusr al thrph ntzre ki eia chiik
 hold-fast ! in-admonition must-not-be you-are-relaxing preserve-her ! that she lives-of-you
- 14 **ברוך** **תאשר** **ואל** **תבא** **אל** **רשעים** **בארח**
 barch thashr ual thba al rshoim barch
 in-path-of wicked-ones must-not-be you-are-coming and-must-not-be you-are-progressing in-way-of
רעים
 roim
 evil-ones
- 15 **ועבור** **מעליו** **שטה** **בו** **תעבר** **אל** **פרעהו**
 phroeu al thobr bu shte molieu uobur
 renounce-him ! must-not-be you-are-passing in-him swerve ! from-on-him and-pass !
- ¹ . Hear, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.
- ² For I give you good doctrine, forsake ye not my law.
- ³ For I was my father's son, tender and only [beloved] in the sight of my mother.
- ⁴ He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.
- ⁵ Get wisdom, get understanding: forget [it] not; neither decline from the words of my mouth.
- ⁶ Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.
- ⁷ Wisdom [is] the principal thing; [therefore] get wisdom: and with all thy getting get understanding.
- ⁸ Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.
- ⁹ She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.
- ¹⁰ Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.
- ¹¹ I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.
- ¹² When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.
- ¹³ Take fast hold of instruction; let [her] not go: keep her; for she [is] thy life.
- ¹⁴ . Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil [men].
- ¹⁵ Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

| | | |
|----|---|---|
| 16 | כי לא ישנו לא אם ירעו לא אם ונגזלה שנתם אם לא | 16 For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause [some] to fall. |
| | ki la ishnu am la irou ungzle shnthm am la | |
| | that not they-are-sleeping if not they-are-doing-evil and-she-is-snatched sleep-of-them if not | |
| | יכשולו | |
| | ikshulu | |
| | they-are-causing-to-stumble | |
| 17 | כי לחמו לחם רשע ויין חמסים ישתו חמסים | 17 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence. |
| | ki lchmu lchm rsho uiin chmsim ishtu | |
| | that they-dine bread-of wickedness and-wine-of violences they-are-drinking | |
| 18 | וארח צדיקים כאור נגה ואור הולך נכון עד היום | 18 But the path of the just [is] as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day. |
| | uarch tzdiqim kaur nge eulk uaur od nkun eium | |
| | and-path-of righteous-ones as-light-of brightness going and-to-light-up until being-established the-day | |
| 19 | דרך רשעים דרך ידעו לא כאפלה במה יכשלו | 19 The way of the wicked [is] as darkness; they know not at what they stumble. |
| | drk rshoim kaphle la idou bme ikshlu | |
| | way-of wicked-ones as-gloom not they-know in-what? they-are-stumbling | |
| 20 | בני לדברי לאמרי הקשיבה הט אזנך | 20 . My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings. |
| | bni ldbri eqshibe lamri et aznk | |
| | son-of-me to-words-of-me attend! to-sayings-of-me stretch-out! ear-of-you | |
| 21 | אל יליוז מעיניך שמרם בתוך לבבך | 21 Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart. |
| | al ilizu moinik shmrm bthuk lbbk | |
| | must-not-be you-shall-deviate from-eyes-of-you keep-them! in-midst-of heart-of-you | |
| 22 | כי למצאיהם הם חיים כשרו ולכל מרפא | 22 For they [are] life unto those that find them, and health to all their flesh. |
| | ki chiim em lmtzaiem ulkl bshru mrpha | |
| | that lives they to-ones-finding-them and-to-all-of flesh-of-him health | |
| 23 | מכל משמר נצר לבך כי ממנו תוצאות חיים | 23 Keep thy heart with all diligence; for out of it [are] the issues of life. |
| | mkl mshmr ntzr lbk ki mmnu thutzauth chiim | |
| | from-all-of guarding preserve! heart-of-you that from-him exits-of lives | |
| 24 | הסר ממך הרחק שפתים ולזות פה עקשות ממך | 24 Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far from thee. |
| | esr mmk oqshuth phe ulzuth shphthim erchq mmk | |
| | take-away! from-you perverse mouth and-devious lips put-far! from-you | |
| 25 | עיניך לנכח יביטו ועפעפיך יישרו נגדך | 25 Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee. |
| | oinik lnkch ibitu uophophik iishru ngdk | |
| | eyes-of-you to-ahead they-shall-look and-eyelids-of-you they-shall-be-straight in-front-of-you | |
| 26 | פלס מכנו דרכיך וכל רגלך מעגל פלס | 26 Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established. |
| | phls mmk drkik ukl rglk mogl | |
| | ponder! round-of foot-of-you and-all-of ways-of-you they-shall-be-established | |
| 27 | אל תט הכר ושמאל ימין רגלך מרע | 27 Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil. |
| | al tht imin ushmaul esr rglk mro | |
| | must-not-be you-are-turning-aside right and-left take-away! foot-of-you from-evil | |